Murray's Bay Primary School

COMMUNITY PARTNERSHIP NEWSLETTER

Dear Parents and Guardians,

The Community Partnership newsletter is designed for families new to our school and the New Zealand education system (specifically those who have arrived or immigrated within the last 6 months). It aims to strengthen the connection between school and home by keeping these families informed, involved, and engaged in their child's learning. It shares important updates and provides helpful insights into school initiatives. We share this newsletter to build a strong, supportive partnership with our community.

General Information

Curriculum

The refreshed New Zealand Curriculum is designed to better support all learners by focusing on the knowledge, skills, and capabilities needed for the future. It provides clearer expectations across year levels. A key feature of the updated curriculum is its alignment with the science of learning, which draws on research about how the brain learns best. This includes structured teaching, regular practice, building strong foundations in literacy and numeracy, and revisiting learning over time to strengthen understanding.

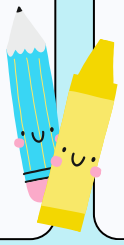
Before & After School Safety

- Students are encouraged to arrive no earlier than 8:15am
- After school, students are to go home directly unless they are supervised.
- Students under the age of 14 cannot be home alone.
- Please ensure your child is wearing a seabelt during a car ride.

Please see the letter to the community shared earlier this year

Communication Channels

- Please speak to a cultural adviser if you need translation support.
- To translate your email, please use our AI prompts provided.
- Contact the classroom teacher first.
- The Deputy Principals are always happy to help.



Emails/AI Prompts

As a warm and caring school in New Zealand, we are always open to communicating with parents, so please feel free to contact us with any questions you may have. As you know, AI-translated emails can use overly direct language. Therefore, if you need to use AI to translate a message into English, please add the following disclaimer(AI prompts) to ensure the message is conveyed appropriately and aligns with our school's educational philosophy.

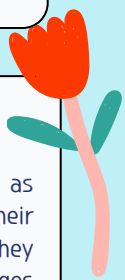
- **Please copy the AI prompt text below and paste it into an AI tool (like ChatGPT)**

  Please translate the following message into English for my child's s New Zealand school. The school values open communication, supportive partnerships, and a nurturing environment. Please ensure the translation reflects this by keeping the tone: – Polite, respectful, and collaborative. – Clear, warm, and community-minded. – Constructive, even if I am raising a concern or asking a difficult question. Do not change the core meaning or any specific questions from my original message, but ensure it sounds natural and positive for a New Zealand school context. Here is my message: [Insert your message here]

Upcoming Events

- Wednesday 17th June – New New Zealand Curriculum Workshop
- Wednesday 29th July – Science of Learning Pedagogy Workshop
- Wednesday 19th August – PC4L & Culture Workshop
- Wednesday 2nd September – TBC

Cultural Advisors



We are fortunate to have Mrs Newton and Mrs Park serving as our school's Chinese and Korean Cultural Advisors. Their primary role is to support both students and parents as they navigate school life, offering a helping hand with any challenges or questions that may arise. Whether you need assistance understanding school systems, overcoming communication barriers, or addressing specific student needs, they are here to ensure every family feels heard, supported, and valued in our community. Should you have any questions, please email them during working hours. They will reply in a timely manner.

머레이스 베이 스쿨

커뮤니티 파트너십 뉴스

학부모님들께

지역사회 파트너십 뉴스는 우리 학교와 뉴질랜드 교육 시스템에 새로 오신 가족(특히 지난 6개월 이내에 뉴질랜드에 도착하셨거나 이민 오신 가족)을 위해 제작되었습니다. 이 뉴스레터는 가족들에게 학교 소식을 알리고, 자녀의 학습에 참여하시도록 함으로써 학교와 가정 간의 유대감을 강화하는 것을 목표로 합니다. 중요한 소식과 학교 활동에 대한 유용한 정보를 제공합니다. 저희는 이 뉴스레터를 통해 지역사회와 굳건하고 든든한 파트너십을 구축하고자 합니다.

기본 정보

커리큘럼

새롭게 개편된 뉴질랜드 교육과정은 미래에 필요한 지식과 기술, 역량에 집중함으로써 모든 학습자를 더 잘 지원할 수 있도록 설계되었습니다. 이 교육과정은 학년별로 더 명확한 기대 성취 수준을 제시합니다. 이번 개정 교육과정의 핵심 특징은 '학습 과학(science of learning)'과의 연계이며, 이는 뇌가 어떻게 가장 잘 학습하는지에 대한 연구를 기반으로 합니다. 여기에는 체계적인 교수법, 정기적인 연습, 읽기 · 쓰기(문해력) 및 수리력의 탄탄한 기초 다지기, 그리고 이해를 강화하기 위해 시간을 두고 학습 내용을 반복하는 과정 등이 포함됩니다. [1, 2, 3]

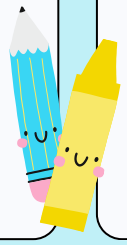
등하교 전후 안전 수칙

- 학생들은 오전 8시 15분 이전에 도착하도록 권장됩니다.
- 방과 후 학생들은 부모님의 보호를 받지 않는 한 곧바로 집으로 가야 합니다.
- 14세 미만의 학생은 집에 혼자 있을 수 없습니다.
- 어린이가 자동차를 타는 동안 안전 벨트를 착용했는지 확인하십시오.

올해 초에 커뮤니티에 공유된 편지를 참조하세요.

커뮤니케이션 채널

- 번역 지원이 필요한 경우 문화 자문 선생님께 문의하세요.
- 이메일을 번역하려면 제공된 AI 프롬프트를 사용해 주세요.
- 담임선생님께 먼저 연락해보세요.
- 교감선생님들은 언제나 기꺼이 도와드리겠습니다.



학교로 보내시는 이메일/Ai prompts

뉴질랜드의 따뜻하고 배려 넘치는 학교로서, 저희는 언제나 학부모님과의 소통에 열려 있으며, 궁금한 점이 있으시면 언제든지 문의해 주시기 바랍니다. 아시다시피, AI 번역 이메일은 지나치게 직설적인 표현을 사용할 수 있습니다. 따라서 메시지를 영어로 번역하기 위해 AI를 사용해야 하는 경우, 저희 학교의 교육 철학에 부합하고 메시지가 적절하게 전달될 수 있도록 다음과 같은 안내 문구를 추가해 주시기 바랍니다.

- **아래 내용을 그대로 복사(Copy)해서 AI(챗GPT 등)에 붙여넣기(Paste)해 보세요**

  제 아이가 다니는 뉴질랜드 학교에 전달할 메시지를 영어로 번역해 주세요. 저희 학교는 열린 소통, 협력적인 관계, 그리고 따뜻한 교육 환경을 중요하게 생각합니다. 번역 시 다음 사항을 준수해 주시기 바랍니다. - 정중하고 존중하며 협력적인 어조 - 명확하고 따뜻하며 공동체 의식이 느껴지는 어조 - 우려 사항을 제기하거나 어려운 질문을 하더라도 건설적인 어조

다가오는 행사

- 6월 17일 수요일 – 새로운 뉴질랜드 교육과정 워크숍
- 7월 29일 수요일 – 학습 과학 교수법 워크숍
- 8월 19일 수요일 – PC4L 및 문화 워크숍
- 9월 2일 수요일 – 미정

문화 자문 선생님

저희 학교에는 리나 뉴턴 선생님과 스텔라 박 선생님께서 중국인 그리고 한국인 문화 자문으로 함께하게 되어 매우 기쁩니다. 두 분의 주요 역할은 학생과 학부모 모두가 학교생활에 적응하는 데 도움을 드리고, 발생할 수 있는 어려움이나 질문에 대해 적극적으로 지원하는 것입니다. 학교 시스템 이해, 의사소통의 어려움 극복, 또는 자녀의 특정 요구 사항 해결 등 어떤 도움이 필요하시든, 두 선생님은 모든 가정이 우리 공동체에서 존중받고, 지지받고, 소중하게 여겨진다는 느낌을 받을 수 있도록 최선을 다할 것입니다. 문의 사항이 있으시면 근무 시간 내에 이메일을 보내주세요.

Murray's Bay School

社区合作通讯

尊敬的家长和监护人：

《社区合作通讯》是专为新加入我校及新西兰教育体系的家庭（特别是过去六个月内抵达或移民的家庭）而设计。本通讯是为了加强学校与家庭之间的联系，让这些家庭及时了解信息，积极关注孩子的学习。通讯内容包括重要的最新动态和学校各项举措的实施信息。我们通过这份通讯，与社区建立牢固而互助的合作关系。

一般信息

教学大纲

更新后的新西兰教学大纲是为了更好地支持所有的学生，着重未来所需的知识、技能和能力。它为各个年级设定了更清晰的学习目标。

新的教学大纲的一大特点是与科学相结合，该科学借鉴了关于大脑学习的最佳方式，包括系统性教学、定期练习、建立坚实的读写和计算能力的基础，以及通过反复复习来加深理解。

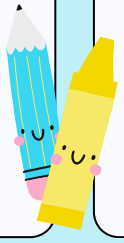
上学和放学时的安全事项

- 学生请勿早于上午 8:15 到校。
- 放学后，学生应该直接回家，除非有成人陪同。
- 14 岁以下的学生不得独自在家。
- 请确保您的孩子在乘车时系好安全带。
- 请参阅今年上半年发布的致社区信函。

Please see the letter to the community shared earlier this year

沟通渠道

- 如果您需要帮助翻译，请联系文化顾问。
- 如果您需要用 AI 翻译电子邮件，请使用我们提供的规定模式。
- 有事首先联系班主任老师。
- 副校长们也都很乐意提供帮助。



电子邮件/使用 AI 提示

作为一所充满关爱和支持的新西兰学校，我们始终乐于沟通，并解答家长可能提出的任何疑问。如果您需要使用人工智能 AI 来翻译您的邮件的话，如您所知，人工智能翻译的电子邮件有时太过于直白。为了遵循我校的道德理念，并确保您的信息以恰当的方式传递。请您在使用 AI 时先输入以下这段文字，然后再输入您的信件进行翻译。

> 请将以下信息翻译成英文，以便我的孩子在新西兰的学校使用。该学校重视开放性沟通、互助合作关系，以及充满关爱的学习环境。请确保译文 清晰、热情、考虑社区影响, 使用礼貌、尊重和友善的语气。即使我担忧或提出尖锐的问题，请不要改变我的原文意思或某个具体的问题，但确保译文听起来自然流畅，符合新西兰学校的语境。以下是我的信息：[在此处插入您的信息]

即将举行的活动

- 6月17日，星期三 – 新西兰新教学大纲研讨会 2:30pm
- 7月29日，星期三 – 学习科学教学法研讨会 2:30pm
- 8月19日，星期三 – PC4L与文化研讨会 2:30pm
- 9月2日，星期三 – 待定

文化顾问

我们非常荣幸Mrs Newton (刘老师)和 Mrs Park 担任学校的文化顾问。她们的主要职责是帮助学生和家长更好地适应校园生活，并就可能遇到的任何挑战或疑问提供帮助。无论您是需要了解学校制度、克服沟通障碍，还是需要解决学生的特定需求，她们都会竭尽全力确保每个家庭都能发声，并受到我们社区的支持和重视。如有任何疑问，请在工作时间内发送电子邮件给她们，她们会及时回复。